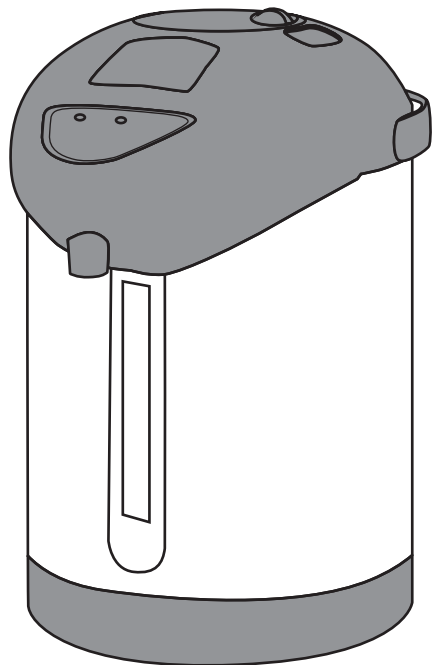


# SONNEN®



РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

TP-28  
ТЕРМОПОТ

www.sonnen.me

арт. 456712

**Уважаемый покупатель!** Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN®! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

## Содержание:

RU/BY

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Техническая спецификация .....                | 4  |
| Комплект поставки .....                       | 4  |
| Меры предосторожности и безопасности .....    | 5  |
| Использование изделия .....                   | 6  |
| Уход и очистка изделия .....                  | 8  |
| Диагностика и устранение неисправностей ..... | 8  |
| Схема изделия .....                           | 9  |
| Правовая информация .....                     | 10 |

**Құрметті сатып алушы!** Сізге SONNEN® өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс білдіреміз! Кейін жүгіну үшін осы нұсқаулықты сақтаңыз. Пайдалануды бастар алдында құрылғыны дұрыс пайдалану бойынша ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

## Мазмұны:

KZ

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Техникалық сипаттама .....              | 11 |
| Жеткізу жинағы .....                    | 11 |
| Сақтық және қауіпсіздік шаралары .....  | 12 |
| Өнімді пайдалану .....                  | 13 |
| Күтім және тазалау .....                | 15 |
| Диагностика және ақаулықтарды жою ..... | 15 |
| Өнім схемасы .....                      | 16 |
| Құқықтық ақпарат .....                  | 17 |

**Dear customer!** Thank you for choosing SONNEN products! Keep this manual for future reference. Before starting operation, carefully read the manual, which contains information on the correct use of the product.

| Content:                                                         | EN |
|------------------------------------------------------------------|----|
| Technical Specification .....                                    | 18 |
| Complete set .....                                               | 18 |
| Precautions and safety measures .....                            | 19 |
| Using the product .....                                          | 20 |
| Care and cleaning of the product .....                           | 22 |
| Diagnostics and troubleshooting .....                            | 22 |
| Product scheme .....                                             | 23 |
| Information about the production date and the manufacturer ..... | 24 |

**RU/BY Руководство пользователя.**

**Техническая спецификация:**

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Модель             | TP-28              |
| Электропитание     | 220-240В, ~50-60Гц |
| Мощность           | 900Вт              |
| Объем              | 3 л                |
| Режимы подачи воды | 1                  |
| Вес                | 1.6 кг             |
| Размер             | 298*198*275 мм     |

**Комплект поставки:**

- Термопот
- Шнур питания
- Руководство пользователя/Гарантийный талон

## Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению изделия. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

### **ВАЖНО!!!**

**Данное изделие предназначено для нагрева и раздачи воды. При эксплуатации изделие нагревается. Не прикасайтесь к корпусу, чтобы избежать ожогов. Держите изделие вдали от нагревательных элементов и острых приборов. Необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, так как их несоблюдение может привести к травмам и поломке изделия.**

- Перед использованием изделие необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Изделие предназначено только для бытового использования.
- Устанавливать изделие необходимо на ровной, твердой поверхности вдали от попадания прямых солнечных лучей. Не прикасайтесь во время работы с изделием к заземленным предметам (например, трубопроводам, радиаторам отопления, газовым плитам, холодильнику).
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения изделия.
- Не используйте изделие с поврежденным сетевым шнуром или сетевой вилкой, а также после падения или повреждения.
- Не завязывайте шнур и не вешайте его на острый край стола.
- Всегда отключайте электрическую вилку от источника питания, когда термопот не используется.
- Не тяните за шнур питания.
- Не используйте изделие вне помещения.
- Запрещается погружать в воду и другие жидкости корпус изделия или его отдельные части.
- В случае попадания изделия в воду немедленно отключите его от сети. При этом ни в коем случае не опускайте в воду руки. Перед повторным использованием изделие должно быть проверено квалифицированным специалистом.
- Неправильное обращение с изделием может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.
- Не включайте пустой термопот.
- Наливайте воду в изделие не ниже минимальной «MIN» и не выше максимальной «MAX» отметок уровня воды.
- Не закрывайте верхнюю крышку с усилием.

- Плотно закрывайте крышку.
- Корпус изделия может сильно нагреваться при работе. Не касайтесь горячих поверхностей.
- Во избежание ожога паром, не следует открывать крышку изделия во время кипячения воды и сразу после него.
- Используйте термопот только для нагрева воды. Никогда не заполняйте изделие другими жидкостями.
- Не закрывайте отверстие для выхода пара и не трогайте его.
- Всегда перемещайте изделие, используя ручку.
- Не позволяйте термопоту падать.
- Не используйте сильнодействующие чистящие средства или растворители для очистки.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.
- Храните изделие и аксессуары в недоступном для детей месте.
- Данное изделие может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и, если они осознают связанные с этим опасности. Держите изделие и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.
- Изделие не предназначено для использования людьми с физическими и психологическими ограничениями, не имеющими опыта обращения с данным изделием. В таких случаях человек с ограничениями должен быть предварительно проинструктирован человеком, отвечающим за его безопасность.
- В случае возникновения любых вопросов по данному изделию обращайтесь в обратную связь на сайте [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

### **ВНИМАНИЕ!**

**Данное руководство по эксплуатации не может предусмотреть все возможные нештатные ситуации, которые могут возникнуть в процессе эксплуатации данного изделия. Пользователь должен самостоятельно соблюдать меры техники безопасности при работе с электроприбором!**

## Использование изделия

1. Извлеките электроприбор из коробки и удалите упаковочный материал.
2. Проверьте целостность изделия и шнура питания.
3. Установите прибор на сухую, ровную и устойчивую поверхность.
4. Открыв крышку, наполните электроприбор водой до максимального уровня «MAX».

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

При открывании крышки регулятор блокировки помпы должен быть в положении «OFF/закрыто».

**ВНИМАНИЕ!**

Не следует наполнять изделие водой непосредственно из-под крана. Во избежание попадания влаги на панель управления, пользуйтесь предназначенными для этого предметами, например, кувшином или чайником.

5. Подключите шнур питания сначала к соответствующему разъему на изделии, а затем только к электросети.
6. Изделие включится автоматически, при этом загорится индикатор «Кипячение».
7. После того как вода закипит, слейте ее полностью и повторите данную процедуру. Во время первого и повторного кипячения Вы можете почувствовать легкий запах пластмассы. Это нормальное явление и в скором времени запах исчезнет.
8. После подключения к сети изделие начнет нагревать воду автоматически.
9. Загорится индикатор режима «Кипячение». Как только вода нагреется, автоматически включится функция «Поддержание температуры» и загорится соответствующий индикатор.
10. Для того, чтобы налить воду, поднесите кружку к крану подачи воды, несколько раз нажмите на кнопку помпы.

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

Для работы помпы переместите регулятор блокировки помпы в положение «ON/открыто».

**Уход и очистка изделия:**

- Регулярно очищайте изделие от накипи. Накипь, образующаяся внутри изделия, может со временем изменить цвет его внутренней поверхности и повлиять на качество воды. Регулярно очищайте изделие специальными средствами от накипи для увеличения срока его службы. Применяя чистящие средства, следуйте указаниям на их упаковке.
- Для чистки изделия не используйте чистящие средства, которые могут повредить поверхность изделия.
- Убедитесь, что изделие отключено от электросети перед тем, как его почистить. Корпус изделия протрите чистой влажной тканью и вытрите насухо.

**Диагностика и устранение неисправностей:**

| НЕИСПРАВНОСТЬ                            | КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • Вода не закипает                       | Изделие не подключено к электрической сети.<br>Устранение: Проверьте подключение изделия к электрической сети.                                                                             |
| • Плохая подача воды из носика           | Накипь образовалась внутри прибора.<br>Устранение: Проведите процедуру очистки прибора от накипи согласно руководству по эксплуатации.                                                     |
| • Вода выливается из носика сама по себе | Проверьте не находится ли уровень воды выше максимальной отметки.<br>Устранение: Вылейте излишки воды. Уровень не должен превышать максимальную отметку «MAX» в емкости.                   |
| • В воде плавают частицы белого цвета    | Частицы образованы минеральными составляющими воды, которая используется для кипячения.<br>Устранение: Проведите процедуру очистки изделия от накипи согласно руководству по эксплуатации. |
| • Вода закипает очень громко             | Накипь на стенках.<br>Устранение: Проведите процедуру очистки изделия от накипи согласно руководству по эксплуатации.                                                                      |

- Неприятный запах от горячей воды

- Неприятный запах обусловлен содержанием хлора в водопроводной воде.
- Запах пластика может присутствовать в новом изделии, через некоторое время запах пропадет.

### Схема изделия:

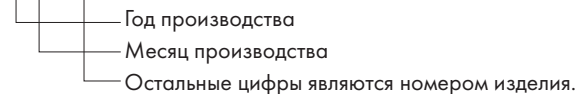


1. Механическая помпа
2. Крышка
3. Отверстие для выхода пара
4. Регулятор блокировки помпы
5. Отметка максимального уровня
6. Ручка
7. Внутренняя сторона крышки
8. Рычаг открытия крышки
9. Резервуар для воды
10. Панель управления
11. Кран подачи воды
12. Индикатор уровня воды
13. Корпус с вращающейся базой
14. Вилка
15. Провод

### Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SNQ000XX0001



Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели для улучшения эксплуатационных свойств без предварительного уведомления.



Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для нагрева и раздачи воды. Особых условий транспортировки и хранения не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок службы 10 лет. Гарантийный срок 12 месяцев. Поставщик: Тайшан Сонч Электрикал Эплайенсис Технолоджи Ко., ЛТД., Но. 1 Фу Ан Донг Род, Шуибу Таун, Тайшан Сити, Гуангдонг Провинс, Китай.

**Техникалық сипаттама:**

|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Модель            | TP-28              |
| Электр қуаты      | 220-240В, ~50-60Гц |
| Қуаты             | 900Вт              |
| Көлемі            | 3 л                |
| Су беру режимдері | 1                  |
| Салмағы           | 1.6 кг             |
| Өлшемі            | 298*198*275 мм     |

**Жеткізу жинағы:**

- Термопот
- Қуат сымы
- Пайдаланушы нұсқаулығы / кепілдік талоны

**Сақтық және қауіпсіздік шаралары:**

Осы нұсқаулықтағы нұсқауларды сақтамау жарақатқа немесе бұйымның зақымдалуына әкелуі мүмкін. Өнімнің зақымдану және зақымдану қаупін азайту үшін пайдаланушы құрастыру, орнату және пайдалану алдында нұсқаулықты толығымен оқып шығуы керек.

**Маңызды!!!**

**Бұл өнім суды жылытуға және таратуға арналған. Жұмыс кезінде өнім қызады. Күйіп қалмас үшін денеге тигізбеңіз. Өнімді қыздыру элементтері мен өткір құрылғылардан алыс ұстаңыз. Негізгі сақтық шараларын сақтау қажет, өйткені оларды сақтамау өнімнің жарақаттануына және бұзылуына әкелуі мүмкін.**

- Өнімді қолданар алдында осы Нұсқаулыққа сәйкес жинап, орнату керек.
- Өнім тек тұрмыстық пайдалануға арналған.
- Өнімді тікелей күн сәулесінен алыс тегіс, қатты бетке орнату керек. Өніммен жұмыс істеген кезде жерге тұйықталған майға қол тигізбеңіз.- метам (мысалы, құбырлар, жылыту радиаторлары, газ плиталары, Тоңазытқыш).
- Тек сенімді жерге тұйықталған розеткаларды қолданыңыз. Өнімді қосу үшін ұзартқыш сымды пайдаланбаңыз.
- Зақымдалған желілік сымы немесе желілік шанышқысы бар, сондай-ақ құлағаннан немесе зақымданғаннан кейін өнімді пайдаланбаңыз.
- Сымды байламаңыз және оны үстелдің өткір жиегіне іліп қоймаңыз.
- Термопот қолданылмаған кезде әрқашан қуат көзінен электр ашасын ажыратыңыз.
- Қуат сымын тартпаңыз.
- Өнімді үйден тыс жерде пайдаланбаңыз.
- Өнімнің корпусын немесе оның жекелеген бөліктерін суға және басқа сұйықтықтарға батыруға тыйым салынады.
- Егер өнім суға түссе, оны дереу желіден ажыратыңыз. Бұл жағдайда қолыңызды суға түсірмеңіз. Қайта қолданар алдында өнімді білікті маман тексеруі керек
- Өнімді дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына, пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруі мүмкін.
- Бос термопотты қоспаңыз.
- Өнімге ең төменгі «MIN» төмен емес және су деңгейінің ең жоғары «MAX» белгілерінен жоғары емес су құйыңыз.
- Қақпақты мықтап жабыңыз.

- Жұмыс кезінде өнімнің корпусы қатты қызуы мүмкін. Ыстық беттерге қол тигізбеңіз.
- Бұмен күйіп қалмас үшін, қайнаған су кезінде және одан кейін бірден өнімнің қақпағын ашпау керек.
- Термопотты тек суды жылыту үшін қолданыңыз. Өнімді ешқашан басқа сұйықтықтармен толтырмаңыз.
- Бу шығатын тесікті жаппаңыз немесе оған қол тигізбеңіз.
- Тазалау үшін күшті тазартқыштарды немесе еріткіштерді қолданбаңыз.
- Өрқашан қаламды пайдаланып бөлікті жылжытыңыз.
- Термопоттың түсуіне жол бермеңіз.
- Бұйым мен аксессуарларды балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Бұл өнімді 7 жастан асқан балалар, егер олар қауіпсіздік шаралары туралы білсе және соған байланысты қауіптерді білсе, пайдалана алады. Өнім мен қуат кабелін 7 жасқа дейінгі балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.
- Өнім осы өніммен жұмыс істеу тәжірибесі жоқ физикалық және психологиялық шектеулері бар адамдарға қолдануға арналмаған. Мұндай жағдайларда шектеулері бар адамға оның қауіпсіздігіне жауапты адам алдын ала нұсқау беруі керек.
- Сервистік қызмет көрсетуді тек сертификатталған мамандар жүргізуі тиіс.
- Осы өнім бойынша кез келген сұрақтар туындаған жағдайда Сайттағы кері байланысқа хабарласыңыз [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Бұл пайдалану жөніндегі Нұсқаулық осы өнімді пайдалану процесінде туындауы мүмкін барлық мүмкін емес жағдайларды қарастыра алмайды. Пайдаланушы электр құрылғысымен жұмыс істеу кезінде қауіпсіздік шараларын өз бетінше сақтауы керек!

### Өнімді пайдалану

1. Өнімді қораптан шығарып, орау материалын алыңыз.
2. Өнімнің және Қуат сымының тұтастығын тексеріңіз.
3. Өнімді құрғақ, тегіс және тұрақты бетке қойыңыз.
4. Қақпақты ашып, өнімді "MAX" максималды деңгейге дейін сумен толтырыңыз.

### ЕСКЕРТУ:

Қақпақты ашқан кезде сорғыны құлыптау реттегіші "OFF/закртыто"күйінде болуы керек.

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Өнімді тікелей краннан сумен толтырмаңыз. Басқару тақтасына ылғал түспеуі үшін құмыра немесе шайнек сияқты осы мақсатқа арналған заттарды қолданыңыз.

5. Қуат сымын алдымен өнімдегі тиісті қосқышқа, содан кейін тек электр желісіне қосыңыз.
6. Өнім автоматты түрде қосылады, ал «Кипячение» индикаторы жанады.
7. Су қайнағаннан кейін оны толығымен төгіп тастаңыз және осы процедураны қайталаңыз. Бірінші және қайта қайнату кезінде сіз пластиктен аздап иіс сезе аласыз. Бұл қалыпты жағдай және иіс жақын арада жоғалады.
8. Желіге қосылғаннан кейін өнім суды автоматты түрде қыздыра бастайды.
9. «Кипячение» режимінің индикаторы жанады. Су қызғаннан кейін «Поддержание температуры» функциясы автоматты түрде қосылады және сәйкес шам жанады.
10. Су құю үшін кружканы сумен жабдықтау кранына апарыңыз, сорғы түймесін бірнеше рет басыңыз.

### ЕСКЕРТУ:

Сорғы жұмыс істеуі үшін сорғыны құлыптау реттегішін "ON/открыто"күйіне жылжытыңыз.

### Өнімді күту және тазалау:

- Өнімді үнемі қақтан тазалаңыз. Өнімнің ішінде пайда болатын масштаб уақыт өте келе оның ішкі бетінің түсін өзгертіп, судың сапасына әсер етуі мүмкін. Өнімнің қызмет ету мерзімін ұзарту үшін оны арнайы қақ құралдарымен үнемі тазалаңыз. Тазалау құралдарын қолданған кезде олардың қаптамасындағы нұсқауларды орындаңыз.
- Өнімді тазалау үшін өнімнің бетін зақымдауы мүмкін тазалағыш заттарды қолданбаңыз.
- Өнімді тазаламас бұрын оның электр желісінен ажыратылғанына көз жеткізіңіз. Өнімнің корпусын таза, дымқыл шүберекпен сүртіп, құрғатыңыз.

### Диагностика және ақаулықтарды жою:

| АҚАУЛЫҚ                                                                            | ҚАЛАЙ ЖОЮҒА БОЛАДЫ                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Су қайнап жатқан жоқ                                                               | Өнім электр желісіне қосылмаған.<br>Жою: өнімнің электр желісіне қосылуын тексеріңіз.                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Краннан судың нашар жеткізілуі</li> </ul> | Өнімнің ішінде қақ пайда болды.<br>Жою: Пайдалану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес өнімді қақтан тазарту процедурасын орындаңыз.                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Краннан су өздігінен төгіледі</li> </ul>  | Су деңгейі максималды белгіден жоғары екенін тексеріңіз.<br>Жою: артық суды төгіп тастаңыз. Деңгей сыйымдылықтағы максималды белгіден «MAX» аспауы керек.                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Суда жүзетін ақ бөлшектер бар</li> </ul>  | Бөлшектер қайнату үшін қолданылатын судың минералды компоненттерінен түзіледі.<br>Жою: Пайдалану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес өнімді қақтан тазарту процедурасын орындаңыз. |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Су өте қатты қайнайды</li> </ul>          | Қабырғалардағы масштаб.<br>Жою: Пайдалану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес өнімді қақтан тазарту процедурасын орындаңыз.                                                        |

|                                                                               |                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ыстық судың жағымсыз иісі</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Жағымсыз иіс ағын суындағы хлордың құрамына байланысты.</li> <li>• Пластиктің иісі жаңа өнімде болуы мүмкін, біраз уақыттан кейін иіс жоғалады.</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Өнім схемасы:



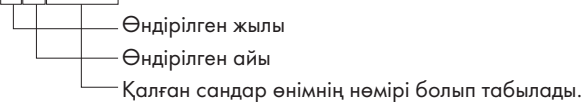
1. Механикалық сорғы
2. Қақпақ
3. Бу шығатын тесік
4. Сорғыны құлыптау реттегіші
5. Максималды деңгей белгісі
6. Қалам
7. Қақпақтың ішкі жағы
8. Қақпақты ашу тұтқасы
9. Су ыдысы
10. Басқару тақтасы
11. Сумен жабдықтау краны
12. Су деңгейінің көрсеткіші
13. Айналымалы негізі бар Корпус
14. Шанышқы
15. Сым



## Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN0000XX0001



Өндіруші алдын-ала ескертусіз пайдалану қасиеттерін жақсарту үшін осы модельдің техникалық сипаттамаларына, жиынтығына және дизайнына өзгерістер енгізу құқығын сақтайды.



Ақаулы электр аспабын мамандандырылған кәдеге жарату пунктіне тапсыру қажет. Тұрмыстық электр құрылғыларын қайта өңдеуге қабылдау пункттерінің мекен-жайларын сіз өзіңіздің қалаңыздың муниципалдық қызметтерінен ала аласыз.

Суды жылытуға және таратуға арналған. Тасымалдау мен сақтаудың ерекше шарттары қажет емес. Мақсаты бойынша пайдалану кезінде қауіпсіз. Қызмет мерзімі-10 жыл. Кепілдік мерзімі-12 ай. Өндіруші: Тайшан Сонч Электрикал Эплайенсис Технолоджи Ко., ЛТД., Но. 1 Фу Ан Донг Род, Шуйбу Таун, Тайшан Сити, Гуангдонг Провинс, Қытай.

## EN

### Technical Specification:

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Model              | TP-28                |
| Powersupply        | 220-240 V, ~50-60 Hz |
| Power              | 900 W                |
| Capacity           | 3 L                  |
| Water supply modes | 1                    |
| Weight             | 1.6 kg               |
| Size               | 298*198*275 mm       |

### Complete set:

- Thermopot
- Power cord
- User's Manual/Warranty Card

## Precautions and safety measures:

Failure to follow the instructions contained in this manual may result in injury or damage to the product. To reduce the risk of injury and damage to the product, the user must fully read the manual before assembly, installation and operation.

### IMPORTANT!!!

**This product is designed for heating and distributing water. During operation, the product heats up. Do not touch the body to avoid burns. Keep the product away from heating elements and sharp appliances. Basic precautions must be followed, as failure to follow them can lead to injury and damage to the product.**

- Before use, the product must be assembled and installed according to this manual.
- The product is intended for household use only.
- Install the product on a flat, hard surface away from direct sunlight. Do not touch grounded objects (e.g. pipelines, radiators, gas stoves, refrigerator) while working with the product.
- Use only sockets with reliable grounding. Do not use an extension cord to connect the product.
- Do not use the product with a damaged power cord or plug, or after a fall or damage.
- Do not tie the cord and do not hang it on the sharp edge of the table.
- Always disconnect the electrical plug from the power supply when the thermopot is not in use.
- Do not pull the power cord.
- It is forbidden to immerse the body of the product or its individual parts in water and other liquids.
- If the product gets into water, disconnect it from the mains immediately. At the same time, do not put your hands in the water in any case. The product must be checked by a qualified technician before reuse
- Improper handling of the product can lead to its breakdown, harm to the user or his property.
- Do not turn on an empty thermopot.
- Pour water into the product not below the minimum «MIN» and not above the maximum "MAX" water level marks.
- Close the lid tightly.
- The body of the product may become very hot during operation. Do not touch hot surfaces.
- To avoid steam burns, do not open the lid of the product during and immediately after boiling water.
- Use the thermopot only for heating water. Never fill the product with other liquids.
- Do not cover the steam outlet and do not touch it.

- Do not use strong cleaning agents or solvents for cleaning.
- Always move the product using the handle.
- Do not let the heat sink fall.
- Keep the product and accessories out of the reach of children.
- This product can be used by children over the age of 7 if they are aware of the safety measures and if they are aware of the dangers associated with it. Keep the product and the power cable out of reach of children under 7 years of age.
- The product is not intended for use by people with physical and psychological disabilities who have no experience with this product. In such cases, a person with disabilities must be pre-instructed by the person responsible for their safety.
- Maintenance should be carried out only by certified specialists.
- If you have any questions about this product, please contact the feedback on the website [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

### ATTENTION!

**This operating manual cannot provide for all possible abnormal situations that may occur during the operation of this product. The user must independently observe safety measures when working with an electrical appliance!**

## Use of the product

1. Remove the product from the box and remove the packaging material.
2. Check the integrity of the product and the power cord.
3. Place the product on a dry, flat and stable surface
4. After opening the lid, fill the product with water to the maximum "MAX" level.

### NOTE:

**When opening the lid, the pump lockout regulator must be in the "OFF/closed" position**

#### ATTENTION!

Do not fill the product with water directly from the tap. To avoid moisture getting on the control panel, use objects designed for this purpose, such as a jug or kettle.

5. Connect the power cord first to the appropriate connector on the product, and then only to the mains.
6. The product will turn on automatically, and the "Boiling" indicator will light up.
7. After the water boils, drain it completely and repeat this procedure. During the first and repeated boiling, you may feel a slight smell of plastic. This is a normal phenomenon and the smell will disappear soon.
8. After connecting to the mains, the product will start heating water automatically.
9. The "Boiling" mode indicator will light up. As soon as the water is heated, the "Temperature maintenance" function will automatically turn on and the corresponding indicator will light up.
10. To pour water, bring the mug to the water tap, press the pump button several times.

#### NOTE:

To operate the pump, move the pump lock knob to the "ON/OPEN" position.

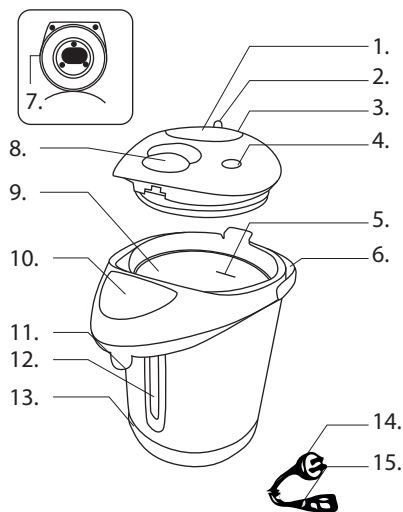
#### Care and cleaning of the product:

- Regularly descale the product. The scale formed inside the product can eventually change the color of its inner surface and affect the quality of the water. Regularly clean the product with special descaling agents to increase its service life. When using cleaning products, follow the instructions on their packaging.
- To clean the product, do not use cleaning products that can damage the surface of the product.
- Make sure that the product is disconnected from the power supply before cleaning it. Wipe the body of the product with a clean, damp cloth and wipe it dry.

#### Diagnostics and troubleshooting:

| MALFUNCTION                                                                                | HOW TO FIX                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• The water does not boil</li></ul>                  | The product is not connected to the electrical network.<br>Solution: Check the connection of the product to the electrical network.                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Poor tap water supply</li></ul>                    | Scale has formed inside the product.<br>Solution: Perform the descaling procedure of the product according to the operating instructions.                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• The water pours out of the tap by itself</li></ul> | Check if the water level is above the maximum mark.<br>Solution: Pour out excess water. The level must not exceed the maximum "MAX" mark in the container.                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• White particles float in the water</li></ul>       | The particles are formed by the mineral components of the water that is used for boiling.<br>Solution: Perform the descaling procedure of the product according to the operating instructions.                            |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• The water boils very loudly</li></ul>              | Scale on the pot.<br>Solution: Perform the descaling procedure of the product according to the operating instructions.                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Bad smell of hot water</li></ul>                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• The bad smell is caused by the chlorine content in tap water.</li><li>• The smell of plastic may be present in the new product, after a while the smell will disappear.</li></ul> |

## Product scheme

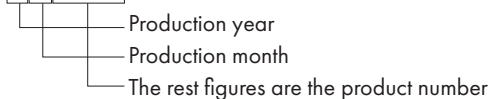


1. Mechanical pump
2. Cover
3. Steam outlet hole
4. Pump lockout regulator
5. Mark the maximum level
6. The handle
7. The inside of the lid
8. Lid opening lever
9. Water tank
10. Control Panel
11. Water supply faucet
12. Water level indicator
13. Housing with rotating base
14. Plug
15. Wire

## Information about the production date and the manufacturer:

The date of manufacture is encrypted in the form of digits of the serial number located on the body of the product.

Example: SN0000XX0001



The manufacturer reserves the right to make changes to the technical specifications, configuration and design of this model to improve performance properties without prior notice.



Do not dispose of electrical appliances with household waste. Take care of the environment! The faulty electrical appliance must be handed over to a specialized disposal point. You can get the addresses of the points of reception of household electrical appliances for recycling from the municipal services of your city.

Designed for heating and distributing water. It does not require special conditions of transportation and storage. It is safe when used for its intended purpose. The service life is 10 years. The warranty period is 12 months. Supplier: TAISHAN SONCH ELECTRICAL APPLIANCES TECHNOLOGY CO., LTD., NO.1 FU AN DONG ROAD, SHUIBU TOWN, TAISHAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA.

# SONNEN®

RU/BY/KZ.

**RU/BY.** Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®.

Настоящая гарантия действует в течении 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
  2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
  3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
  4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:
  - 4.1 Химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
  - 4.2 Неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установку и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
  - 4.3 Повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
  - 4.4 Износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
  - 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
  - 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
  - 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
  5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличия печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.
- Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

**KZ.** Сізге, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіреміз

Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және зауыттық және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, қауіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдаланылуы керек.
  2. Осы кепілдік бойынша өндірушінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
  3. Транспорттық шығындар, РФ заңнамасымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
  4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:
  - 4.1 Бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жөндіктердің түсуі.
  - 4.2 Бұйымды, қауіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағыт пайдалануды қоса қате пайдалану.
  - 4.3 Қоса, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех.жағдайларына бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.
  - 4.4 Шамдар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.
  - 4.5 Егер, қызмет көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамau).
  - 4.6 Бұйымның құралын және/немесе бұйым бөліктерін өзгерту, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылуы).
  - 4.7 Қорғаныш белгілерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.
  5. Кепілдік, кепілдік талонның сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылып дұрыс топтырылған, кассалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болған жағдайда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөміріден анықтайтын өндіріс күнінен есептеледі.
- Уәкілетті қызмет көрсету орталықтарының тізімі [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me) сайтында көрсетілген.

# SONNEN®

EN.

**EN.** Thank you for purchasing a SONNEN® product.

This warranty is valid for 12 months from the date of purchase of the product and implies warranty service for the product in case of defects associated with factory or manufacturing defects. In this case, the consumer has the right to have the product repaired.

This warranty is valid under the following conditions:

1. The product must be used in strict accordance with the instructions for use and in compliance with the rules and safety requirements.
  2. The manufacturer's obligations under this warranty are performed by sellers and / or authorized service (service) centers.
  3. Transportation costs are not included in the warranty, with the exception of those stipulated by the legislation of the Russian Federation.
  4. This warranty does not cover product defects resulting from:
  - 4.1 Chemical, mechanical or other effects, ingress of foreign objects, liquids, insects into the product;
  - 4.2 Improper operation, including the use of the product for other than its intended purpose, installation and operation of the product in violation of the rules and safety requirements;
  - 4.3 Damage or failure of the product due to violation of the rules and conditions of installation, connection, adaptation to local tech. conditions of the buyer, storage and transportation, exposure to moisture, high and low temperatures, as well as a result of poor-quality mains supply;
  - 4.4 Wear of lamps, batteries, protective screens and other parts with a limited period of use;
  - 4.5 Repair (adjustment) of the product, if it was made by any other person, except for service centers;
  - 4.6 Changes in the design of the product and / or parts of the product, as well as changes in software, except for cases specified in the operating instructions;
  - 4.7 Damage to security signs and / or serial numbers;
  5. The warranty is valid with a correctly completed warranty card indicating the serial number, date of sale, seller's stamp, sales receipt or document confirming the purchase; otherwise, the warranty period starts from the date of manufacture, as determined by the supplier using the serial number.
- For a list of authorized service centers, visit [www.sonnen.me](http://www.sonnen.me).

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН ЎЗБЕ ТАЛОН / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.  
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.  
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бўйым / Product

Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Date of finishing the repair

## ОТРЫВНОЙ ТАЛОН ЎЗБЕ ТАЛОН / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.  
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.  
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бўйым / Product

Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Date of finishing the repair

www.sonnen.me

## Неисправности / Ақаулар / Defects

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер /  
Replaced details

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |

Печать сервис-центра  
Сервис-орталық мөрі  
Service center stamp

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |

## Неисправности / Ақаулар / Defects

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер /  
Replaced details

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |

Печать сервис-центра  
Сервис-орталық мөрі  
Service center stamp

|       |
|-------|
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |
| ..... |

www.sonnen.me